

La Feuille d'Olivier

ورقة الزيتون

Journal du jumelage France-Zababdeh

Numéro 26

MAI 2009

EDITORIAL

C'est incroyable de voir comme on peut évoluer quand on prend le temps de rester quelque part. Oui, notre regard n'est plus le même, que ce soit sur Zababdeh ou sur notre mission, depuis notre dernier numéro plein de joie et de surprises !

L'hiver. Gaza. Les élèves démotivés. Les difficultés du DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française). L'impression de stagner dans notre apprentissage de l'arabe. Le fameux « creux de vague » dont nous a parlé la DCC (Délégation Catholique pour la Coopération) !

Mais, vient le printemps !! La nature revit ! Et beaucoup de visites nous ont redonné du baume au cœur ! Celles, tout d'abord, de notre chargé de mission et du SCAC (secteur culturel du Consulat français), qui nous ont « ouvert » notre rôle pour le français. Ensuite celle de nos familles, qui nous a permis de partager la joie de vivre en Palestine, et rafraîchi la mémoire sur la France et sur quelques « évidences » palestiniennes. Enfin, la venue de notre Pape, qui rassemble tous les espoirs sur l'avenir du conflit. Les fêtes sont également de retour et ça fait un bien fou!!

En définitive, tous ces efforts, ces rencontres et ses retrouvailles sont un réel échange de vie !! Avec parfois des tracas mais surtout des réussites ! Nous vous en transmettons une petite partie ! Alors, bonne lecture !!

LE MOT D' ABOUNA IBRAHIM



C'est la fin de l'année scolaire et, comme d'habitude, quand je fais le point, je me dis : « Que de travail effectué ! »

De la part des élèves évidemment, surtout en cette période d'examens finaux ! Mais aussi des professeurs qui déploient une sacrée énergie pour transmettre leur savoir et éduquer les Palestiniens de demain. Egalement, tout le bureau administratif et l'entretien qui ont un travail dans l'ombre mais qui soulagent le nôtre. Enfin, nos 2 volontaires qui aiment tellement ce qu'ils font ici qu'ils reviennent l'an prochain !

Je veux imposer le français dans l'école, et d'ici 2012, toutes les classes, du CP à la 1^{ère}, seront concernées. Toujours dans un but d'éducation, je veux que les élèves ouvrent leur esprit à une autre culture, et celle de la France n'en est-elle pas une de choix ?!

Beaucoup d'évènements religieux se sont aussi déroulés. De la venue du nouveau Patriarche, Mgr Fouad Twal, à celle du Pape, Benoît XVI : quelle année riche ! Et Pâques, la fête qui unit tous les Chrétiens dans l'espérance du Christ ressuscité ! Zababdeh était bien présent à tous ces rendez-vous !! Malgré la douleur de l'occupation, de la guerre de Gaza, je reste certain que l'amour est plus fort que tout et sauvera notre monde.

Je profite de ce « mot » pour saluer tous les anciens volontaires et tous ceux qui nous soutiennent pour continuer ce bel échange avec la France ! Et que Dieu vous bénisse !!

Spécial

« parents de coopérants » II, le retour (ou plutôt l'arrivée) !

Lors de l'édition n°25, nous vous avons parlé des craintes de nos parents, par rapport à notre mission. Depuis, nous avons eu la grande joie de les recevoir. Alors, comment ont-ils vécu cette expérience ?

- Pourquoi êtes-vous venus en Palestine ?

- Nous sommes venus sur les pas du Christ et pour vous voir.
- Si vous n'étiez pas là, nous ne serions jamais venus.
- **Votre état d'esprit avant de partir ?**
- Très soucieux avant de partir ; Nous avons peur avec la guerre de Gaza et tout ce que l'on voit dans les médias.
- On ne comprenait pas comment les gens d'ici pouvaient être sympas avec ce que l'on entendait aux infos ; on s'imaginait aussi ne voir que des petites habitations avec des gens pauvres et des champs tous secs !



- Et votre état d'esprit maintenant ?

- Nous sommes rassurés par ce que nous vous sentons en sécurité avec votre entourage mais nous ressentons une tension latente. Notre point de vue c'est finalement inversé.
- Nous sommes très contents ; vous êtes très bien là où vous vivez. On retrouve un peu la France d'antan, avec les choses simples de la vie. Mais dès que l'on sort du village, j'ai peur de trouver un « check-point » sur la route, ou la police israélienne.

- Quels personnes et lieux vous ont le plus marqués ?

- Abouna !!! aussi vos voisins et Dominique et Jean Pierre de Nazareth ; Jérusalem avec le Saint Sépulcre, le Mont des Béatitudes, votre village et la communauté d'Emmanuel de Tibériade.
- Vos voisins sont supers ! Nous sommes surpris de revoir tout ce que l'on a appris au cathé ! Jérusalem est impressionnant. Mais le plus marquant pour moi sont les colonies ; les visages anéantis et la soumission des personnes aux « check point ».

- Que pensez vous de Zababdeh ?

- La relation humaine est très forte ici, les habitants sont particulièrement accueillants !! On vous sent adoptés. Ce petit village, entouré d'oliviers, est sympathique.
- Les gens sont très accueillants et gentils. On n'a pas peur des groupes de jeunes. Peu de voitures, de vélos, de mobylettes, tous à pied ou en bus !!!

- Que pensez vous de la situation politique et économique du pays ?

- Zababdeh est une « bulle protégée ». On constate l'envahissement progressif des Israéliens en Palestine.
- Nous sentons la Palestine envahie de plus en plus. C'est un territoire occupé. D'autre part, c'est étonnant de voir un berger sur son âne, avec un téléphone portable.



- Comprenez vous la mission de vos enfants ?

- Non, car, ici, il ne semble pas y avoir d'urgence vitale (faim...).
- Mais au niveau de votre couple, c'est un enrichissement certain.
- Avant non, mais maintenant oui. Ca vous apporte à vous aussi une belle expérience. Ca vous servira.

- Qu'en est-il de votre foi après ce passage sur cette Terre Sainte ?

- C'est un vrai pèlerinage de venir ici ; malgré les « floritures » sur les lieux saints, ils demeurent très poignants. Lorsque nous lirons les passages de la bible, nous reverrons clairement les lieux.
- Toujours pas convertis, mais ça nous a beaucoup ouvert l'esprit et enlevé le côté « austère » de notre religion en France. Et voir tous ces gens très démonstratifs de leur foi, c'est surprenant.

- Quel message voulez-vous laisser aux Palestiniens ?

- Nous espérons, avec vous, la Paix. Ne reniez pas votre identité. Continuez à rayonner votre esprit d'accueil de part le monde.
- Nous parlerons de vous en France et espérons que la liberté arrive vite (en premier : circuler librement en Cisjordanie).

- Quel message voulez vous laisser aux lecteurs ?

- N'hésitez pas à venir, la peur s'estompe lorsque l'on vient. Ne prenez pas à la lettre ce que vous entendez à la télévision ou lisez dans les journaux. Cette visite ne vous laissera pas indifférent tant sur le plan religieux qu'humain.
- Ne pas écouter tout ce qui se dit aux infos, être méfiant. Finalement, en France, nous faisons beaucoup de gaspillage et on créé des besoins très superflus. Et, il faut le dire, l'esprit de sociabilité est loin d'être à la même échelle.

JEUX

1) Devinette :

Je me brise dès qu'un élève rentre dans la classe.
Qui suis-je ?

2) Où est « ZOZO » ?



3) Questions-réponses :

- ❖ Point commun entre Zababdeh et l'Ecosse ?
- ❖ Point commun entre Zababdeh et l'Alsace ?
- ❖ Quel oiseau, connu en France, retrouve-t-on, sur les poteaux électriques ou les réservoirs d'eau ?

Le français à Zababdeh.

Dans la dernière édition, nous avons évoqué les raisons d'enseigner le français, de façon globale.

Aujourd'hui, nous voulons vous montrer l'évolution du français à Zababdeh, grâce aux soutiens et aides du Consulat, des Chevaliers du Saint Sépulcre, du Patriarcat Latin, des Parrainages (« Une Fleur pour la Palestine » et « Enfants des Oliviers »), du réseau Barnabé, de l'école de « la Doctrine Chrétienne » à Strasbourg, de la Paroisse de Seloncourt et du diocèse de Belfort-Montbéliard.

Nous disons « aides » ; elles sont surtout financières... Si nous n'en avons plus, tout s'arrête !

Nous disons « soutien » ; il est surtout en échanges, grâce aux correspondances entre écoles françaises et nos classes palestiniennes, grâce aux lettres entre les parrains et les élèves, grâce aux potentielles familles d'accueil lors de notre futur voyage. Tous cela donne un grand espoir pour nos élèves. Nous avons juste à contempler leurs yeux et sourires lorsque nous leur donnons les lettres venues de France, pour eux seuls !!!!

Le français à Zababdeh, on l'enseigne en classe, on le joue en « club français », on essaie une fois dans sa vie de le mettre en pratique en France (grâce au voyage interculturel). Et peut-être ouvrir d'autres perspectives d'avenir (études, travail...).

Voici une présentation de ce projet d'évolution du français, à Zababdeh :

1. Objectifs :

Que les élèves découvrent une nouvelle langue et donc une nouvelle culture.

Qu'ils aient une base de français pour leurs études, pour se spécialiser dans leur domaine ; d'ailleurs, des cours de français à l'université devraient commencer l'année prochaine.

Que tout cela leur permette un bon échange avec l'Europe et aussi une ouverture d'esprit.

2. Situation actuelle : année 2008-2009 :

- Total des élèves de l'école : 754. Elèves en français : 258.
- Français obligatoire : de la 4^{ème} (CM1) à la 6^{ème}
Français optionnel : de la 7^{ème} (5^{ème}) à la 11^{ème} (1^{ère}).
- Professeurs de français :
 - *nombre : 3 (une Palestinienne et 2 Français).
 - *diplôme : -professeur palestinien : B.A. anglais mineure français.
-volontaires DCC (1): sans diplôme d'enseignement.
- Nombre de périodes (=40min) de cours / classe : 3/semaine.
- Nombre d'élèves inscrits et reçus au DELF (2), cette année : A1=3 ; A2=11.



3. Projet : 2009-2012 :

Le directeur de l'école veut :

- rendre obligatoire le français pour toutes les classes.
- réorganiser les cours : une coordinatrice palestinienne pour les professeurs de français et division des classes par niveau d'élèves.

4. Mesures prises :

L'école met en place une nouvelle organisation des cours de français. Elle a déjà nommé le seul professeur palestinien « coordinateur du français », afin d'assurer une cohérence des cours et un suivi des évolutions, notamment en accueillant les futurs volontaires. Il sera la référence dans cette matière.

De plus de nouveaux manuels vont être commandés, grâce au soutien du SCAC (3).

5. Besoins :

- conserver les 2 postes de volontaires et, de ce fait, poursuivre le versement de leur indemnité (environ 1 250 NIS/mois, chacun), car ils assurent une diction réelle du français qui aide les collégiens - lycéens.
- Aider l'école à avoir un professeur palestinien supplémentaire, qui enseigne le français (pour un salaire d'environ 2 000 NIS/mois). Car les 2 professeurs palestiniens pourront expliquer les bases du français dans la langue maternelle des élèves de primaire.

6. Voyage en France :

Pour motiver les élèves, dans un but culturel et linguistique, nous organisons aussi un [voyage en France au cours de l'été, lorsque nous trouvons les fonds nécessaires](#). Cela s'inscrit tout à fait dans le projet d'ouverture à la culture française et aide les élèves à concrétiser leur apprentissage. Le vol est à leur charge, reste les autres trajets et dépenses sur place.

(1): Délégation Catholique pour la Coopération.

(2): Diplôme d'Etudes en Langue Française.

(3): Service de Coopération et d'Action Culturelle (du Consulat Général de France).

Les « Potins ». Après la monotonie hivernale, beaucoup de nouvelles !

Des sorties :

Samedi 04 avril, à Jéricho, avec les élèves de l'école et les professeurs !! Détente au « Banana Parc », entre jeux d'eau et animaux ! Puis, Mont de la Tentation. Retour perturbé par la musique à fond, les cris et un « check point » récalcitrant... !
Dimanche 26 avril, avec les Shabibi, pour Haïfa ! Détente dans un parc de verdure et de fleurs, et surtout la MER !! Enfin, le Mont Carmel où la Ste Vierge Marie serait apparue. D'ailleurs, il y avait une très grande cérémonie, avec les « Kashafs » en tête ! Bravo à Yasser pour l'organisation plutôt musclée. Mais la plus importante de toutes : Bethléem et la venue du Pape Benoît XVI ! mercredi 13 mai. 400 Zababdouïs, levés très tôt, revêtus des foulards et casquettes aux couleurs du Vatican ou de la Palestine ! affrontant la chaleur insoutenable, mais heureux de leur mobilisation pour le Souverain Pontife. Ce dernier, malgré un message qui a peu percuté les villageois, a très bien soutenu la cause palestinienne, de façon claire et prudente à la fois.



Des visites :

Celles de nos familles, en mars et avril, dont nous saluons le courage et dont vous avez pu lire un petit interview. Egalement, celles de volontaires pour un « week-end spirituel » : dans cette nature, quel délice ! La venue de notre chargé de mission, Pierrick MADINIER (qui devait être accompagné de son épouse, malheureusement alitée pour raisons de santé), qui nous a « rebooster » notre mission et nous a ouvert d'autres perspectives.

En plus, nous avons pu retrouver presque tous les volontaires à Taybeh !

Mais aussi, la visite des Chevaliers du Saint Sépulcre, dans l'école, afin de juger ses besoins réels.

Nous les remercions d'ailleurs de toute leur aide et pour le journal, passionnant, qu'ils nous font parvenir. Enfin, le Consulat Français, représenté par Chantale JUGE et le Père ECKERT.

Ils soutiennent le français à l'école latine et travaillent pour une session « français » à l'université de Jénine.



Du travail :

Oui, un peu quand même !!! Tout d'abord, les DELF : bravo aux 14 élèves présentés, ils ont tous réussi !

Ensuite, les examens : pour le français, ça y est c'est fini !! Pas facile comme toujours, mais malgré des pleurs, les notes sont assez bonnes.

Enfin, les champs : la fauche à la faucille, « elle est terrible ! », dirait notre Johnny.

Des fêtes :

Les Palestiniens les aiment et nous aussi ! Fête de la St Valentin, fête des mères, ... que du bonheur !! On s'habille en rouge, on s'embrasse, on se fait des cadeaux, on fait des spectacles !

Mais surtout, LA fête, celle qui marque l'année plus que tout : PAQUES ! Les Rameaux, une semaine avant, avec de vrais palmes et des brins d'oliviers. La Semaine Sainte est poignante aussi, en particulier « l'ensevelissement du Christ » (Vendredi Saint). Une statue de Celui-ci est enterrée dans le cimetière villageois, comme pour un des leurs. Et la Veillée Pascale est flamboyante avec son cortège de flambeaux dans toutes les rues du village, les chants et les mains rythmant la danse !

Et puis, dernièrement, la traditionnelle fête de la Confirmation et de la 1^{ère} Communion des jeunes.

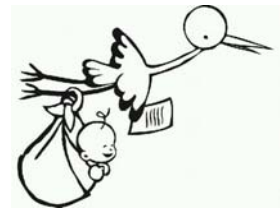
Des surprises :

La Palestine s'est revêtue de ses plus beaux atours pour le printemps, tout était vert et les fleurs pullulaient dans une grande diversité !!

Un nouveau-né est à Zababdeh ! C'est « Majd » (« Gloire » en arabe), le petit garçon de Suhail et Dalia !! 5 ans d'attente et les voilà récompensés !!

C'était le mercredi 22 avril, vers 18h40, peu de temps après Pâques !!

« Mabruuk » (« Félicitations ») !!



Des anecdotes :

« Salam », notre chat, devient un « homme » ! Il fugue de l'appartement et va courir la campagne !! Il disparaît parfois pendant 1 semaine sans crier gare !! Heureusement, il sait que notre porte lui est toujours ouverte et que sa gamelle est prête !!!

La tempête !! Eh oui, même à Zababdeh, on peut la vivre, comme dans les déserts ! Impressionnant ce vent et tout ce sable qui bouche l'horizon !

Réponses jeux

1) le silence.

2) Zozo est chez

le boulanger « Mansour »

3) Le chardon.

La cigogne.

Le Pivert.



Prière (haïtienne):

Seigneur,

On ne cueille pas des mangues sur un avocatier

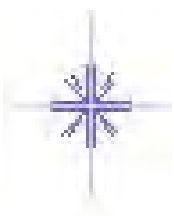
Et on ne trouve pas de maïs sur un bananier.

Nous agissons tels que nous sommes.

Aide-nous à être ce qu'il faut

Pour produire le fruit dont Tu as besoin.





La Feuille d'Olivier

ورقة الزيتون

Journal du jumelage France-Zababdeh



Numéro 27

Décembre 2009

Editorial

Le temps passe à une allure folle! En feuilletant le classeur des volontaires, nous sommes tombés sur ce qui pourrait servir d'archives: des récits de coopérants, des interviews des prêtres de Zababdeh, des pages d'histoire de ce petit village. Bientôt 20 ans d'échange, déjà, depuis le 1^{er} numéro de notre journal!!

Des volontaires, des partenaires partent... d'autres arrivent! Et pour nous, plus de la moitié de notre séjour est passé! Pourtant, il nous semble que nous connaissons à peine le pays, tout comme le village... Alors, découvrez-en un peu plus dans ces pages! Et suivez nos derniers projets!!

A tous et à toutes, Joyeux Noël et Bonne Année!

Interview des 2 nouveaux Abounas

Réalisé par la classe de 11ème: Sewar, Narda, Rana, Hind, Manar, Afaf, Lara, et Hadeel.



❖ **Présentez-vous s'il vous plaît?**

--Je m'appelle Abouna Ala' MOUSHARBASH. J'ai 26 ans. J'ai 3 frères et 2 soeurs. Ma famille vit à Amman, en Jordanie. Je sors du séminaire de Bet Jala. C'est ma 1^{ère} mission, ici!

--Moi, je m'appelle Abouna Nidal QANZOU'A. J'ai 34 ans, et j'ai 2 frères et 2 soeurs. Je suis né au Koweït, mais ma famille est originaire de Jefna, tout près de Ramallah. Après le séminaire, à Bet Jala, près de Béthléem, j'ai été curé juste à côté, à la paroisse de Bet Sahour, puis je suis revenu au séminaire. Zababdeh est ma 3^{ème} mission.

❖ **Comment vous est venue la vocation de prêtre? Quand êtes-vous entré au séminaire?**

--Je voulais rendre l'Amour de Dieu, en Le servant, ainsi que tous mes frères. Je suis allé au séminaire à l'âge de 13 ans! Je suis tout jeune prêtre, depuis moins d'un an!

--Moi aussi, je voulais servir les autres. Mais, au Koweït, avec la guerre du Golf, pas facile d'entrer au séminaire. J'y suis donc entré à 18 ans, après mon bac, et je suis devenu prêtre à 28 ans.

❖ **Que pensez-vous de la situation en Palestine? Que pensez-vous de Zababdeh?**

--J'ai l'impression que la situation s'améliore, surtout économiquement, mais je garde surtout espoir pour une paix entre nous et les Israéliens. Je prie beaucoup pour cela.

Sinon, Zababdeh est un petit village charmant, bien loin du modernisme d'Amman, mais très simple. Les gens sont vraiment gentils!

--"Inchallah": je prie aussi pour une paix juste, en Palestine et en Israël!! Je trouve que les Zababdouïs ont une bonne mentalité. Le village est différent de Béthléem: plus vert, campagnard, avec une majorité chrétienne. Les jeunes sont une espérance pour transmettre le message de Jésus.

❖ **Quels sont vos rôles respectifs? Et avez-vous des "loisirs"?**

--Je suis le vicaire d'Abouna Nidal. A ce titre, je l'aide dans toutes ses démarches, tant pour les paroisses dont nous sommes reponsables que pour l'école, les animations, etc... et surtout, je suis responsable du français, à l'école! Pour ce qui est des loisirs, nous n'avons pas de temps pour cela, mais j'aime assez lire, regarder la T.V., manger des sucreries, etc... Dernièrement, j'ai lu la vie de Mère Marie-Alphonsine bien-sur!!

--Avec Abouna Ala', nous sommes prêtres de 6 paroisses, avec Zababdeh: Jénine, Jalameh, Der Ghazaleh, Kufur Qod, et Burquine ... Ensuite, je suis le directeur de l'école latine, qui compte environ 800 élèves et 50 professeurs! Pas mal de travail donc!! Après, il y a les visites des familles, les Kashafs, les Shabibis, les réunions, etc... Alors, parfois je lis aussi pour me détendre.

❖ **Avez-vous déjà voyagé? Quelles langues connaissez-vous?**

--Je suis quelqu'un de vif et j'aime voyager! Je suis parti en Angleterre, en Italie, en Suisse... et Israël! Je parle couramment 3 langues (arabe, français et anglais), je me débrouille en italien, latin et grec, et je sais un peu d'hébreux.

--Je ne suis pas aussi doué en langues, mais je maîtrise très bien l'arabe et l'italien! Et je comprends le français!! Par contre, je suis parti visiter pas mal de pays: la France, l'Irlande, l'Italie, l'Allemagne, etc...

Historique de Zababdeh

D'après des notes prises par d'anciens volontaires, le livre de Pierre MEDEBIELLE, "Zababdeh, histoire d'un village chrétien de Samarie", le livre "Mère Marie-Alphonsine et la Congrégation du Rosaire" de Pierre DUVIGNAU (Imprimerie du Patriarcat Latin de Jérusalem, 1974), un témoignage de l'ancien curé de paroisse de Zababdeh, le Père Manuel MUSALLAM, en septembre 1987.

Les Origines :

Le site de Zababdeh est certainement habité à l'époque romaine, mais son nom n'est pas connu. Des vestiges subsistent, comme des mosaïques, des chapiteaux, des colonnes d'une église du VI^{ème} siècle sont encore visibles dans la résidence actuelle des Soeurs du Rosaire.

Mais Zababdeh fut abandonné à une époque imprécise, et restera dépeuplé jusqu'au XIX^{ème} siècle.

À cette époque, 3 familles (ou 5, selon les écrits) chrétiennes, émigrant de Taybeh, l'Éphraïm évangélique, s'établirent sur ce lieu dénommé alors "el kirbeh" (=la Ruine).

Ils le nommèrent "Zababdeh".

La Fondation de la paroisse :

Après le décès du dernier curé orthodoxe byzantin, les chrétiens sont délaissés. Mais des liens avec les missionnaires latins du Patriarcat VALERGA, puis BRACCO (1873-1889), vont changer la situation. C'est le missionnaire français Julien BOST, prêtre à Naplouse (capitale de la Samarie), qui va être, le premier, sollicité par des habitants de Zababdeh, en 1874, car ils veulent devenir catholiques latins! Son successeur, Antoine RIZQ, ouvre enfin, en 1879, la mission de Zababdeh.

En 1883, un maître d'école est envoyé, suivi une semaine plus tard par le curé, le Père Jean TRAD (maronite). Pendant 7 mois, tous les deux vivent dans la même "chambre", qui sert aussi d'école et de chapelle. À ce moment-là, Zababdeh compte 160 catholiques sur 500 habitants environ. Plus tard, une première "vraie" chapelle se construit, malgré des heurts avec des villageois non catholiques latins, ou des villages voisins.

En 1884, 2 soeurs du Rosaire (la toute nouvelle congrégation) arrivent à Zababdeh: Soeur Louise et Soeur Elisabeth. Elles partagent la pauvreté des habitants et s'occupent des filles du village. Leur couvent n'est qu'une cabane de deux pièces, une pour l'école et l'autre pour vivre. En trois années, la situation est méconnaissable, avec 45 fillettes à l'école et une formation pour les femmes, notamment sur l'hygiène.

De la première paroisse à nos jours :



Des prêtres, des soeurs se succèdent, et avec eux des constructions et les premiers grands développements. Ceci, toujours dans un contexte houleux et de confrontations avec des familles.

Mais, on retiendra surtout le passage d'éminents serviteurs de Dieu: la fondatrice des Soeurs du Rosaire, Mère Marie-Alphonsine, vers 1891, ou Charles de Foucauld, en 1898. Ce dernier, servait souvent de messager entre les couvents de Nazareth et de Jérusalem. Lors d'un de ses périples, il veut faire une étape, pour communier, à Zababdeh... mais le prêtre s'est absenté... il poursuit, malgré sa fatigue, jusqu'à Naplouse! C'est au terme de 12 heures de marche, et 24 heures sans manger, qu'il rejoint la ville, où l'Eucharistie lui sera remise!! Quand à notre Soeur, elle est béatifiée le 22 novembre 2009, pour son amour démesurée pour la Sainte Vierge Marie, son talent d'éducatrice et son sens du sacrifice!!

"La guerre des 6 jours", en 1967, lutte expéditive entre Israël (vainqueur) et la Cisjordanie, est un véritable drame à Zababdeh. Les villageois, et des soldats jordaniens déguisés en civils, se réfugient au presbytère et dans l'église pour se protéger des tirs israéliens. Durant plusieurs jours, ils vont survivent ainsi, grâce à l'aplomb et au courage du curé, le Père Domenico VEGLIO. C'est encore lui qui fera profiter de son générateur électrique, offert par un ami américain, tout le village.

Depuis, Zababdeh continue de se développer : une nouvelle école en 1970, l'église actuelle en 1974. Celle-ci est dédiée à la Visitation de la Sainte Vierge Marie, car Elle ne pouvait se rendre chez sa cousine, Elisabeth, qu'en empruntant la route passant par là! Enfin, entre les deux "Intifada", une dernière école est construite, à la place de l'ancienne, pour répondre à l'affluence des élèves, en 1999.





Nous organisons un voyage en France, comme cela a été le cas, grâce au soutien du Consulat français de Jérusalem, des Chevaliers du St Sépulcre, de l'association "Enfants des Oliviers" et de dons privés. Nous tenons d'ailleurs à tous les remercier encore. Cette année, le séjour concernerait des élèves de 11^{ème} (=1^{ère}, en France). Nous y associons des professeurs qui participent à des cours de français pour adultes. Ils seront tous des « moteurs du français » lors de leur retour.

Les directeurs de l'école, les Pères NIDAL et ALA', veulent renforcer le français, conformément au désir du Patriarche latin de Jérusalem, Monseigneur Fouad TWAL. Leur but est d'ouvrir l'esprit des élèves, grâce à la culture française. Dans 2 ans, l'apprentissage du français devrait être élargi à l'ensemble des classes. Ce voyage ne peut qu'aider dans cette entreprise, en apportant une motivation et une dynamique inégalables.

Nous envisageons de partir au mois de juillet 2010. Nous voulons faire découvrir notre région, la Franche Comté. Mais aussi Strasbourg, ville au cœur de l'Europe, où les élèves pourront rencontrer leurs correspondants, avec lesquels ils ont tenu un lien épistolaire depuis 2 ans! Enfin, Paris, notre belle capitale, incontournable! Les participants seront accueillis le plus possible dans des familles. Ils suivront, le matin, des cours de français, tandis que l'après-midi sera consacré à la découverte du patrimoine des régions qu'ils traverseront.

Voici une présentation plus détaillée:

Objectifs.

- Pratiquer la langue concrètement dans le pays d'origine et parfaire le niveau linguistique.
- Découvrir la culture française à travers sa géographie, son histoire, sa population et son patrimoine.
- Accroître la motivation de l'apprentissage du français.
- Echapper quelques temps à la pression insidieuse de leur région, en découvrant un pays européen et ouvert.
- Echange culturel "France-Palestine".

Moyens

- Cours de FLE (Français Langue Etrangère).
- Visites de grands sites touristiques.
- Découverte de différents modes de vie (ville, campagne...).
- Immersion dans les familles d'accueil.
- Visite des correspondants.
- Présentation de la Palestine, par les élèves, aux Français rencontrés.

Programme (modifiable)

- Franche-Comté (3 jours)
Rencontre des jeunes de l'aumônerie de Seloncourt.
Visite du Musée Peugeot, du Lion de Belfort, d'une fromagerie, randonnées à pied près de la Suisse, baignade à l'étang de Brognard.
- Strasbourg (2 jours)
Rencontres des correspondants de l'école « La Doctrine Chrétienne ».
Visite du Parlement Européen, de la Vieille ville, de la Montagne des singes, du château le Haut Koenigsbourg, ...
- Paris (4 jours)
Visite de la Tour Eiffel, des Champs Elysées, du château de Versailles, de Notre Dame de Paris, de l'église du Sacré Cœur, du Louvres, du musée Carnavalet, du musée d'Histoire Naturelle, tour en bateau-mouche ou "open tour"...

Organisation

- Encadrement
 1. *les initiateurs* : Sandrine et Thierry FRAVAL de COATPARQUET, 2 volontaires DCC (Délégation Catholique pour la Coopération), professeurs de français à l'école latine de Zababdeh, soutenus par le Patriarcat Latin de Jérusalem et les Chevaliers du Saint Sépulcre.
 2. *les accompagnateurs* : 2 professeurs de l'école latine de Zababdeh, parlant français, et qui assureront le retour des jeunes.
- Participants
Les 9 élèves de la classe de 11^{ème} (1^{ère}, en France), de l'Ecole Latine de Zababdeh, apprenant le français et ayant obtenu le DELF B1. Ils feront, au préalable, des recherches sur les sites visités en France et prépareront un petit exposé sur la Palestine (pour le présenter aux familles et écoles en France).
Une fois rentrés en Palestine, ils présenteront leur voyage à l'école, pour tous les élèves, parents, professeurs, etc...
Ils écriront aussi une lettre de remerciements aux différents soutiens reçus (associations, organismes, familles...).
- Financement
Les billets d'avion sont pris en charge par les familles des élèves = environ 600 euros/élève.
Les élèves récoltent un petit budget en vendant des gâteaux à la récréation de l'école.
L'établissement scolaire latin verse, en plus, une participation pour le projet.

Le plus difficile pour les jeunes est de couvrir les frais administratifs (visas, assurance) et les dépenses sur place (transports, entrées des sites touristiques, etc...), soit environ 500 euros à ajouter encore, par élève. Et malheureusement, ce projet ne peut plus être soutenu par le Consulat français, pour des causes budgétaires. Alors, pour que ce voyage se réalise, et si cela vous tient à coeur, vous pouvez faire un don:

- Par courrier: aux Directeurs, les Pères NIDAL et ALA'; Patriarcat latin de Jérusalem; Ecole latine de Zababdeh; POB 14152; 91141 Jérusalem; ISRAEL.
- Ou par virement bancaire: CAIRO AMMAN BANK; Patriarchate Secondary School Zababdeh; Jenin Branch-804; n°compte 505988.
- Pour toutes questions, nous sommes joignables sur internet: stfraval@yahoo.fr.

Une prière de Mère Marie-Alphonsine

Extrait dans l'un des deux cahiers écrits par la Béatifiée, et retrouvés seulement après son décès.

"Oh Jésus, faites que je vous aime. (...) Dans cet amour, on trouve le bonheur, la paix (...), puis la patience, la force, la persévérance. (...) Le renoncement à soi apporte de grandes grâces."

Elle ajoute que tous ces bienfaits nous ne les recevons pas que pour nous-même, mais pour les partager!

Recette du "Malfouf"

Ingrédients: choux ou feuilles de vigne/ riz/ viande hachée (ou des pois-chiches)/ huile/ poivre et sel/ cube "Magie".(Pour les quantités, faites approximatif, comme font les Palestiniens!!).

- ✓ Faire cuire le chou.
- ✓ Faire tremper le riz dans de l'eau froide.
- ✓ Mélanger le riz égouté (non cuit) avec la viande fraîche, le cube de "Magie", le poivre, le sel, et l'huile.
- ✓ Couper le chou, une feuille en 4 et enlever la base blanche; si feuilles de vigne, enlever juste la tige.
- ✓ Mettre du mélange dans chaque feuille ou morceau de feuille.
- ✓ Fermer 2 côtés opposés et rouler dans la largeur (pas trop serrer).
- ✓ Placer les rouleaux, ainsi réalisés, serrés les uns les autres, parfois sur plusieurs étages, dans une casserole.
- ✓ Recouvrir le tout à fleur d'eau.
- ✓ Laisser cuire 1 heure environ à feu doux.

Devinettes: "A votre avis, depuis quand..."

- ... y a-t-il des coopérants à Zababdeh?
- ... la "Feuille d'Olivier" vous fait partager la vie des Zababdouis?



Leçon d'arabe: Les couleurs! (au masculin). Attention: "h" se dit comme un "r" dur, à la sonorité allemande

Rouge: ahmar.

Bleu: azraq.

Gris: sakani.

Orange: bortoqali.

Violet: lelaki.

Brun: bonni.

Jaune: asfar.

Blanc: abyad.

Rose: zahréh.

Vert: ah̄dar.

Noir: assouad.



Exercice: Vous connaissez les mots qui suivent (cf. Feuille de l'Olivier n°13); faites des phrases:

-- Rq: le verbe "être" ne se dit pas, en arabe! "et" se dit "ou"! et "donc" se dit "yani"!

Le marché est jaune et orange! /L'argent (et le pourboire) est gris. / Le voyage est bleu, rouge, donc violet. /

Le chien est noir, blanc et brun. /Le médecin (rose) est vert!!!

Les Potins

- Visite, en septembre, sur le terrain, de Christophe et Anne-Sophie DROULERS, qui président l'association "Enfants des Oliviers", pour des parrainages scolaires de jeunes palestiniens.
- Majd, le petit de Suhail et Dalia, a été baptisé à l'église orthodoxe de Zababdeh, le 04 octobre dernier, à 15h.
- La cueillette des olives a été rapide cette année, à cause d'une tempête de sable qui a causé des dommages sur les arbres en pleine floraison... Malgré tout, certains s'en sont sortis plutôt bien, avec 31 bidons d'huile (10 L environ, le bidon) / famille!!
- Passage de Mahmoud ABBAS (Abou Mazen), le 13, à Zababdeh: les écoles ont fait un beau cortège d'accueil, dans la rue principale qui menait le Président à l'université de Jénine, pour une conférence.
- Le 25, c'était la fête de la culture, et Jérusalem en était la capitale! A Jénine, un grand défilé, aux allures traditionnelles, s'est terminé par un discours politique en faveur de la paix.
- Le 1^{er} novembre, visite du Patriarche catholique latin, Mgr. Fouad TWAL, à Jénine, avec tous les représentants politiques et religieux de la ville. Puis, cérémonie des 1^{ères} communions et des confirmations.
- Fête du Christ Roi, le 20, avec des Shabibis de toute la Palestine, rassemblés autour d'un "immense Coeur dont il faut ouvrir la porte"! Super ambiance assuré par Yasser, Maïs, Mghenam, Fida et tous les jeunes étudiants chrétiens zababdouis!!
- Béatification de Mère Marie-Alphonsine, le 22, à Nazareth, dans la Basilique de l'Annonciation. Pour tout savoir, visiter le site internet du Patriarcat Latin de Jérusalem: lpj.org. Nos Soeurs étaient très émues!
- Ca y est!! Récemment, Abouna Ibrahim, notre ancien partenaire, a pu rejoindre son nouveau poste, en Jordanie, son pays d'origine! Il s'occupe d'une paroisse à Amman, et bientôt aura une école! Il peut, surtout, retrouver sa famille qu'il n'avait pas revue depuis 3 ans !!
- Week-end des volontaires, le 29-30, à Latroun, chez les moines trappistes. Dégustation des vins, personne n'y résiste!
- La pluie: si banale pour nous français, mais si indispensable ici! Eh bien, elle est bien présente cette année, pour la plus grande joie des villageois!! Et des cultures!
- A l'école, le français n'est plus intégré à la moyenne générale, pour ne pas défavoriser les élèves francophones, mais il joue un rôle primordial sur l'image de l'école et la qualité de son enseignement. Les nouveaux manuels, offerts par le Consulat français, permettent des cours plus attractifs!



Réponses devinettes: "Depuis..."

- 1990, d'après les écrits qui restent dans le classeur des volontaires, à Zababdeh.
- Janvier 1994, au départ, pour permettre à des élèves palestiniens de garder des liens avec des Français rencontrés au cours d'un voyage en France.

Réponses leçon d'arabe: is-souq asfar ou bortoqali! / al-flouz (ou l-bakchich) sakani. / is-safar azraq, ahmar, yani lelaki. / al-klub assouad, abyad ou bonni. / al-tabib (zahréh) ah̄dar!!!

La Feuille d'Olivier

ورقة الزيتون

Journal du jumelage France-Zababdeh

Numéro 28

Juin 2010

Editorial

Comme les coopérants précédents, après 2 ans, nous cédon's la place à d'autres. Toujours les mêmes questions... Avons-nous donné suffisamment? Qu'avons-nous appris? Que sera l'avenir? Tout se mélange, les sentiments, les visages, les images, les danses, les chants, les paysages, les odeurs... et le temps s'accélère! Une chose certaine demeure: nous resterons à jamais marqués par cet échange interculturel palestinien-français, entre Zababdeh et nous!!

Un grand "MERCI!" aux Abounas, aux villageois, aux élèves du village, à la DCC (Délégation Catholique pour la Coopération), aux Chevaliers du Saint-Sépulcre, au Consulat français, aux Parrainages ("Enfants des Oliviers", "Une Fleur pour la Palestine" et "Ecoliers du Monde"), aux correspondants (le Lycée Ste Marie à Beaucamps-Ligny, le Lycée de la Doctrine Chrétienne à Strasbourg et l'Ecole Voltaire à Narbonne), aux amis et à nos familles, à tous les acteurs de cette coopération!

Pour ce numéro spécial "Au revoir", nous laissons beaucoup plus parler les élèves (en français bien-sûr, avec quelques corrections de langage), comme le voulait le 1^{er} numéro, et comme pour leur dire: "Voler de vos propres ailes"!

Thierry et Sandrine FRAVAL.

Le mot des Abounas

Cette année est passée très vite! Beaucoup de projets ont vu le jour: des activités sportives, des fêtes, l'« openday », etc... Tout cela dans le but de construire le caractère et les talents de nos élèves. Nous espérons continuer dans cet élan!! Nous espérons aussi rester en relation avec tous nos amis français ou francophones, grâce au lien de cette feuille notamment.

Nous voulons remercier Dieu pour toutes les grâces que nous avons reçues au cours de cette année scolaire 2009-2010. Nous remercions aussi tous les professeurs et tous les élèves pour le travail accompli ensemble. Un merci spécial pour les coopérants Thierry et Sandrine, pour leur travail du français dans l'école, leur aide dans la paroisse, leur présence spéciale, leur esprit de collaboration. Ils laissent une marque spéciale dans nos coeurs, pas seulement nous les Abounas, mais aussi les villageois. Merci également à tous ceux qui nous aident financièrement, car sans eux nous ne pouvons rien faire... Enfin, un grand Merci à tous!!

Abouna Ala' et Abouna Nidal.

Les élèves vous parlent...

Zababdeh.

C'est un très beau et petit village, à côté de Jénine, au nord de la Palestine. Il y a 5000 habitants, 3 écoles, 4 églises et 2 mosquées. Il y a un très beau et vieux quartier. Il y a une université pas loin. Les habitants sont commerçants, employés ou taximen. Zababdeh est célèbre pour ses olives. L'été il fait très chaud, l'hiver il pleut. Il ne neige pas. Au printemps, la vue est très belle et les fleurs poussent. Il y a des arcs-en-ciel. Il y a des touristes, parce que la Terre Sainte, c'est là où est né Jésus. Nous sommes heureux.

L'école latine.

Elle est à côté de l'église. Elle est très belle! Il y a 780 élèves et 50 professeurs., de la maternelle au bac.

La nourriture arabe.

Nous mangeons beaucoup de riz, dans tous les plats. Il y a beaucoup d'exemples comme le "Makloubé": c'est du riz avec du poulet, des carottes, du poisson grillé, etc... C'est très bon! J'aime aussi la pizza, les fruits, les frites, les ships et les bonbons.

Après l'école...

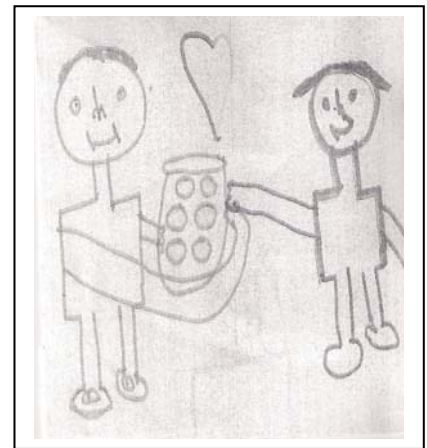
Nous allons à la maison, nous mangeons, nous étudions, nous jouons, nous regardons la télé, l'ordinateur, et nous dormons.

Sarah, Mahmoud, Khaled, Ahmad, Ali, Sandy et Georges (8^{ème}).

Internet.

J'aime beaucoup internet, car je regarde mes amies sur la caméra, je fais des contacts, je chatte, j'écoute de la musique, je regarde des vidéos et des photos, je parle avec mon oncle qui habite au Canada, je joue, j'ai "facebook", je demande à mes amies pour étudier, si j'ai une question... C'est bien pour les élèves, les parents et les professeurs. Le monde est comme un petit village. Je lis toutes les informations. Et c'est pas cher et il y a internet partout. C'est génial, à l'école pour faire des recherches! Mais, il y a des choses pas biens pour les enfants... Finalement, il y a plus de choses positives que négatives.

Batoul (10^{ème}) et Lara (11^{ème}).



Le Dabkeh.

En France, il y a la dance, et en Palestine, il y a le Dabkeh. C'est une dance palestinienne, c'est une sorte de sport aussi... Toutes les villes, ici, connaissent cette danse. J'aime la musique palestinienne, et aider mon professeur de sport pour l'entraînement. A l'école, nous préparons la fête du "Tawjii" (fête de fin d'année et du bac), et je vais danser. *Mira (10^{ème}).*

Le sport.

J'aime tous les sports, mais je préfère nager. *Merna (10^{ème}).*

La Famille.

Le nombre de ma famille est 8! J'ai 4 soeurs et 1 frère. Mon père est maçon et ma mère travaille à l'université, comme secrétaire. J'aime ma soeur Rahaf, car elle est la plus petite; je joue avec elle tous les jours. J'aime ma famille parce que ma famille m'aime. Ma famille veut pour nous quelque chose de bien.

J'ai une grande famille. J'ai 4 soeurs: Amal est dentiste, Hanoon travaille à la banque comme mon père, Reem va être professeur de maths, et ma petite soeur Majd (11 ans), je l'aime beaucoup. Moi, je veux devenir architecte à Naplouse. J'ai 3 frères: Naeem, au séminaire, Wissam (10 ans), il n'est pas franc, Nadeem, "le petit prince", je l'adore. Ma mère, Riham, elle est comme ma copine, elle est la meilleure personne que je connaisse. Mon père travaille, je ne le vois pas tous les jours, parce que, quand je vais à l'école, il dort, et quand il vient à la maison, je dors... C'est une grande famille de 10 personnes. Je déteste ça, et je suis sûre qu'une petite famille c'est mieux. Amal et Hanoon vont se marier. Je souhaite "bonne chance" à mes soeurs!

Mariam (10^{ème}) et Manar (11^{ème}).

La chanson, la musique.

Ma chanson préférée est "Alf Lela o Lela". Ca veut dire en français: "Mille soirs + un". La chanteuse s'appelle "Om KOLTHOUM", elle est égyptienne. Elle est morte depuis 1972. Je préfère les vieilles chansons, comme avec Fairouz et Abdel Halim... La chanson parle: "Quand je suis avec mon amour une soirée, je suis très contente et c'est comme mille soirées!" J'aime cette chanson, spécialement, parce que, premièrement, elle est la 1^{ère} partition arabe que j'ai jouée au piano. Deuxièmement, car elle est géniale et très difficile; tous les musiciens ne peuvent pas la jouer. Ensuite, parce que mon père, ma mère et toutes les personnes que j'aime, aiment cette chanson. Aussi, dernière chose, quand j'ai écouté pour la 1^{ère} fois cette chanson, c'était une très très bonne journée, alors c'est un beau souvenir pour moi. Je l'écoute souvent pour être heureuse. *Narda (11^{ème}).*

La religion.

Je suis musulmane. Je dois prier Dieu, aller à la mosquée le vendredi par respect pour Lui, le plus important pour moi lire le Coran, donner aux gens qui n'ont pas d'argent, et pendant le Ramadan, je ne dois pas manger et boire jusqu'à 18 heures. Je porte le voile parce que j'aime le porter. Dans ma religion, les filles doivent le porter après 15 ans. Je connais d'autres religions, comme les chrétiens. Ils prient dans les églises, le dimanche. Les filles ne portent pas le voile et les gens lisent la Bible.

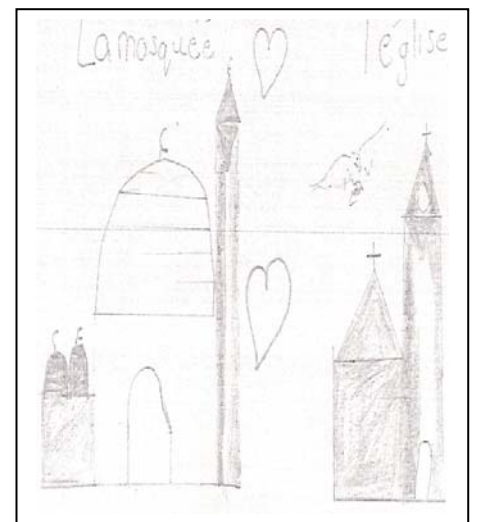
Ma religion est le christianisme. Elle est très importante et je l'aime car Jésus a marché sur le chemin de croix pour moi et pour toutes les personnes. Elle est seulement pour quelques personnes dans la région. Le séminaire, à Beit Jala, est le lieu pour faire les prêtres. Il y a 2 parties: le petit et le grand séminaire. J'y suis allé quelques années...

Je suis chrétienne, et c'est important pour moi parce que je suis né pour faire ce que Dieu veut de moi. Ca m'aide pour prier, aider les autres aussi. Ma vie n'est pas nécessaire si je n'ai pas de religion. Mes parents m'aident. Si je fais comme Dieu veut, je vais être une fille bien. Je connais les autres religions. Moi, je respecte tout le monde. J'ai beaucoup d'amis dans les autres religions. Je suis née à Nazareth, en Palestine où Jésus est né, et c'est bien pour bien connaître ma religion.

Hadeel (11^{ème}), Elias (10^{ème}) et Ahlam (11^{ème}).

Les olives et les oliviers.

Zababdeh est célèbre pour les olives. Nous avons beaucoup d'arbres. Tous les Palestiniens aiment les oliviers et les olives. En octobre, les gens vont à la montagne pour les récolter, et après ça, ils font l'huile d'olives. Ensuite, ils mangent. J'aime beaucoup aller récolter l'olive avec ma famille. Tous vont avec leur famille et ils aident l'autre. Mais, les gens ne plantent plus d'arbre, parce qu'il boit de l'eau. *Ahmad et Khaled (8^{ème}). Rana (11^{ème}).*



Le français.

Dans mon école, les élèves étudient 3 langues: 1) l'arabe, 2) l'anglais, 3) le français. Moi, j'étudie le français parce qu'elle est très belle, facile (peut-être la grammaire un peu difficile) et parce qu'elle est la deuxième langue la plus importante dans le monde. Dans le futur, je vais étudier les langues à Birzeit. Après 4 ans, je vais continuer d'étudier le français en France. C'est ce que j'espère. Je vais faire beaucoup de choses pour les Palestiniens, aider les élèves pour étudier le français, comme un professeur. C'est important, les gens visitent la Palestine et nous pouvons parler avec eux, les inviter. Nous pouvons développer la Palestine, le tourisme et les écoles. C'est un très grand rêve, mais il n'est pas impossible. Je veux faire quelque chose que j'aime.

Rana (10^{ème}).

La nourriture.

La première nourriture, il y a le "Msakhan" qui est délicieux. Il contient du pain et des graines! Je mange ça le matin, avec ma famille. *Cédar (10^{ème}).*

Les amis, les relations garçons-filles.

Les amis sont importants pour tous; sans les amis, je me sens malheureuse... Quand je suis triste, je leur parle et ils solutionnent mes problèmes. J'aime l'école, car je vois mes amis. Je les vois tous les jours et je les visite pendant les vacances. J'ai beaucoup d'amis. Quand je fais quelque chose qui est mal, ils parlent avec moi et me conviennent de faire attention. Mes parents veulent des amis polis, parce que je vais être comme eux! Les amis, c'est bien pour la santé, l'éducation et le respect.

Dans ma ville, il y a beaucoup de garçons et de filles, et beaucoup de garçons qui aiment les filles. Moi, je n'ai pas de "petit-ami", parce que je suis très petite pour ces choses. Il faut faire attention, parce que parfois les garçons ne sont pas biens, donc les filles sont malheureuses. Ma famille, peut-être elle ne pense pas à ça, car elle me connaît et fait attention à mes études. Aux "Kashafs" (les Scouts), les garçons et les filles sont géniaux! Ils font des choses très belles ensemble, comme une grande famille: ils sont comme frères et soeurs.

Je suis une fille sociable, j'aime les amis, et je peux être amie facilement. Mais je choisis bien. J'ai beaucoup d'amis, spécialement dans ma classe. Nous parlons, jouons, mangeons ensemble. Je les vois à l'école, aux "Shabibi" (JEC), au club de sport de l'après-midi ou sur internet. J'aime les amis heureux, comme moi! Il y a beaucoup de garçons qui aiment les filles, et à la fin, ils se marient. Je pense que c'est super!

Hind (11^{ème}), Rand (10^{ème}) et Sewar (11^{ème}).

Zababdeh vit!

Il existe beaucoup d'activités à Zababdeh, notamment grâce à ces associations:

- Les "Shabibis".
- La Légion-Marie.
- La Chorale.
- Les "Kashafs".
- L'association "La Sainte Famille-Zababdeh".

Les "Shabibis":



Yasser ABDALLAH est leur "leader", pour le nord de la Palestine (Jénine, Zababdeh, Naplouse).

Th. _Que signifie "Shabibi"?

YA. "Shabibi" vient du mot arabe "shabab", qui veut dire "adolescent". Donc les "Shabibis", ce sont tous les jeunes regroupés. C'est en fait la JEC (Jeunes Etudiants Chrétiens), la JOC (Jeunes Ouvriers Chrétiens) et la JUC (Jeunes Universitaires Chrétiens) locales.

Th. _Quand a été créé ce groupe de jeunes?

YA. Ils existent en Palestine depuis 1960, mais ne sont reconnus officiellement qu'en 1992.

Th. _Qui participent à vos activités?

YA. Il existe 4 catégories:

les enfants au primaire = 150;

les collégiens = 50;

les lycéens = 60;

les étudiants à l'université = 35.

Je suis soutenu par Mughanam, qui est le secrétaire des Shabibis de toute la Palestine. Et aussi par d'autres jeunes qui veulent s'investir plus, comme Mais, Jameel ou Nidal.

Th. _Que faites-vous ensemble?

YA. Nous nous réunissons, selon les catégories, le jeudi, le samedi ou le dimanche de chaque semaine.

Nous prions, bien-sûr, mais nous sommes très actifs aussi. Nous organisons de grandes fêtes chrétiennes, comme le "Bazar" de Noël, ou la fête du "Christ Roi" (qui rassemble tous les Shabibis palestiniens à Zababdeh). Nous avons une petite caisse. Une petite part des bénéfices de ces fêtes est utilisée pour le fonctionnement de notre organisation, mais la plus grande partie sert à donner à manger à des familles démunies ou à faire des cadeaux aux enfants pauvres, à Noël. Parfois, nous avons la chance de partir à la rencontre des "Shabibis" d'autres pays, comme en Allemagne en 2009! Et puis, nous avons beaucoup travaillé lors de la venue du Pape Benoît XVI, également.

Th. _Pourquoi sont-ils importants, ici, à Zababdeh?

YA. Je pense que les "Shabibis" offre un cadre rassurant pour les jeunes et leur famille. Si un jeune veut sortir, la famille refusera, mais pas pour les "Shabibis", car c'est organisé. C'est géré aussi avec les Soeurs du Rosaire et les Prêtres. De plus, il y a un programme et les jeunes sont certains de ne pas s'ennuyer (ce qui arrive souvent dans ce petit village loin des cinémas, des loisirs, etc...). Ils peuvent, de plus, se retrouver entre garçons et filles, dans un bon esprit.

Ensuite, quand nous voyageons, c'est important de pouvoir faire passer des messages de paix, avec la situation que nous vivons. Pour nous ces contacts sont riches et ont un très bon impact. Nous sommes du même âge que les jeunes des autres pays! On se comprend et on se parle en direct! Je suis sûr que ça joue un rôle pour la paix future!!

Pour moi, maintenant, c'est aussi un "challenge" par ma responsabilité de "leader". Je sais que je fais quelque chose de bien. Je suis heureux avec eux et triste sans eux! C'est aussi, au delà du côté sociable, un moyen de servir Dieu, de m'investir dans ma foi. Pour moi, c'est le meilleur lieu de rencontres et d'activités du village.

La Légion-Marie:

La mère de Yasser ABDALLAH.

Th. Pourquoi le nom de "Légion-Marie"?

M_Ca veut dire l'Armée de Marie, c'est français je crois!

Th. Quand avez-vous été créées?

M_Ca existe à Zababdeh depuis Abouna Manuel, donc ça fait un bout de temps!! Ca doit faire plus de 25 ans.

Th. Combien êtes-vous?

M_Nous sommes une trentaine de femmes.

Th. Quel est le but de votre association?

M_Soutenir les personnes âgées. Prier.

Th. Que faites-vous?

M_Nous nous réunissons chaque 1^{er} jeudi du mois. Nous prions souvent à l'église latine. Et nous organisons des fêtes aussi! Ca ressemble aux



"Shabibis", sauf que c'est pour les plus anciens... Nous nous occupons de la fête des Mères, de la Ste Barbe (la fête des Soeurs), nous participons au "Bazar" de Noël, en faisant des gâteaux, des repas, etc... Nous visitons les personnes malades. Nous fêtons les anniversaires de chacune d'entre-nous. Parfois, nous voyageons ensemble dans le pays, pour rencontrer les autres groupes de Palestine.

Th. Pourquoi est-ce important pour vous?

M_Il n'y avait pas de "Shabibis" à mon époque! Et

j'avais besoin de prier en dehors de la maison, de prier pour mes enfants, et de retrouver toutes mes amies. C'est important de sortir de chez soi pour rencontrer les autres du village. Et je peux prier autrement.

La Chorale:

Th. Vous êtes aussi à la chorale, je crois?

M_Oui, encore une autre façon de prier!

Et je retrouve certaines filles de la Légion-Marie !

Th. Vous êtes combien de chanteurs?

M_Nous sommes une quinzaine de personnes, de tous les âges.

Th. Vous répétez souvent?

M_Toutes les semaines, le jeudi, après la messe du jour.



Les "Kashafs":

Les "Kashafs", ce sont les "Scouts", en français.

Nous sommes 150 membres, de tous les âges, et spécialement des Chrétiens. Le "Principal" est Wael Solayman, qui est aussi prof de sport à l'école latine. Il s'occupe des scouts de Zababdeh depuis 10 ans. Les Scouts ont débuté en 1820.

Moi, je suis la secrétaire depuis 2 ans. Je m'appelle Afaf Isayed, et j'ai 17 ans. Je travaille au secrétariat des "Kashafs" 2 jours par semaine, juste après l'école.

Il y a beaucoup d'activités. Tous les jeudis après-midi, c'est l'entraînement et des réunions pour préparer d'autres activités. Après, nous jouons de la musique, en fanfare. Nous partons visiter les autres "Kashafs" de la Palestine, de temps en temps, à Béthléem, Ramallah, Beit Jala ou Beit Sahour. Nous avons des camps, et nous partons parfois à l'étranger: cette année, nous allons en Jordanie et en Allemagne!

Les scouts, c'est une autre vie! Et tous ces membres sont importants pour moi; nous sommes une famille.

"La Sainte Famille-Zababdeh":

Cette association existe depuis quelques années seulement. Elle regroupe, pour l'instant 3 jeunes familles, dont celle de l'initiateur: Suhail DAOUD.

Son but: s'occuper des familles, à Zababdeh, et tendre vers l'image de la Sainte Famille. Une grande mission qui "travaille" avec tous les "oubliés" des autres associations!

Prier, méditer sur la Bible, et peut-être trouver des emplois pour les pères de famille, donner des conseils de vie familiale, préparer au mariage, au baptême (avec les prêtres) etc... tout ce qui a trait à la famille. Ils sont en train de créer un site internet, pour promouvoir le village.

La recette: Le "MAKLOUBE" (ça veut dire "renversé", en arabe!)

Ingrédients: 1 chou-fleur/3 aubergines/ 5 carottes/ riz/ poulet/ 1 tomate/ sel/ épices. On peut ajouter des oignons, de l'ail et du laurier.

- Faire tremper le riz 1 heure dans l'eau froide avec du sel.
- Saisir le poulet (découpé) dans l'huile, avec oignons et ail, dans une cocotte.
- Ajouter de l'eau (selon quantité de riz) avec les épices, entre 30 minutes et 1 heure.
- Pendant ce temps, couper chou-fleur et aubergines en grosses tranches, les carottes et les tomates en rondelles épaisses.
- Faire frire le chou-fleur, les aubergines et les carottes, toujours avec des oignons et de l'ail.
- Egoutter le riz et mélanger-le avec des épices.
- Placer au fond d'une grande gamelle, les rondelles de tomates. Ajouter un peu de riz, puis votre poulet cuit, les légumes frais, et le reste de riz.
- Recouvrir le tout du bouillon de poulet, mais en prenant soin de ne pas laisser les oignons et autres herbes passer. Le riz doit être recouvert du bouillon, sinon, ajouter de l'eau.
- Mettre à feu doux, jusqu'à ce que le riz ait absorbé tout le bouillon.
- Placer un plat assez grand sur la gamelle, comme un couvercle, et retournez-le!
- L'ensemble doit tenir un moment... c'est prêt quand ça se disloque!
- Vous pouvez servir accompagné de fromage blanc, de salade, de légumes frais.

La prière: (avant la coupe du monde de football, en Afrique du Sud...)

Seigneur, je te rends grâce d'avoir mis ce fort désir de paix au coeur de mes soeurs et de mes frères, comme une étoile à l'horizon de notre histoire.

Seigneur, je te rends grâce d'avoir tracé, pour les hommes de tous les temps et de tous pays, à travers l'obscurité de la violence et l'aveuglement de l'orgueil, un même chemin de lumière.

Seigneur, je te rends grâce pour l'espérance qui réchauffe nos coeurs: un jour, les hommes sauront s'accueillir, se faire confiance, s'écouter. Un jour, les paroles seront droites et les traités signés seront respectés.

Mgr Desmond Tutu (Afrique du Sud).

La leçon d'arabe: Les Nationalités.

Pays		Nationalites		
français	arabe	masc	fem	pl
Canada	kanada	kanadi	kanadiyye	kanadiyyiin
Egypte	maser	masri	masriyye	masriyyiin
Angleterre	Ingiltra	ingliizi	ingliziyye	ingliiz
France	faransa	faransi	faransiyye	faransiyyiin
Allemagne	almaanya	almaani	almaniyye	almaan
Israel	israail	israili	israiliyye	israiliyyiin
Jordanie	urdun	urduni	urduniyye	urduniyyiin
Palestine	falastiin	falastiini	falastiniyye	falastiniyyiin
Syrie	suriyya	suuri	suuriyye	suuriyyiin
Etats-Unis	ameerka	ameerkaani	ameerkaniyye	ameerkaan

Exemple:

Je suis française
= ana faransiyye.

Des potins...

Du 13 au 16 février, passage d'un groupe de Bruxelles, l'"UCCLE", avec un projet artistique et de découverte de la région. Beaucoup d'échanges magnifiques!

Premier passage, à Zababdeh, de la Direction Diocésaine des Ecoles Catholiques (DDEC), le 18 février. Ils ont offert des livres, des DVD, et continuent de développer l'Education, dans la région et ailleurs.

Pierrick Madinier, notre chargé de mission, est venu nous rendre visite le 05 mars. Une chose à retenir, en cette fin de coopération: il faut se faire plaisir!

Un rêve a été accompli, le 06 avril, par 2 professeurs: Zababdeh-Naplouse à pied! Eh oui, c'est possible et ça offre de belles perspectives pour des visiteurs! La nature est grandiose!!

Le lendemain, sortie des professeurs de l'école latine à Béthléem.

"Openday", le 15! Les élèves ont pu voir différents métiers: à la mairie, la Police, à la radio, avec World Vision (Vision du Monde), etc...

Le 17 avril, sortie à Tulkarem, avec quelques élèves.

Le 21 avril, 2 Lillois passent par hasard... ils font un pèlerinage pour la paix, Beyrouth-Jérusalem, à pieds.

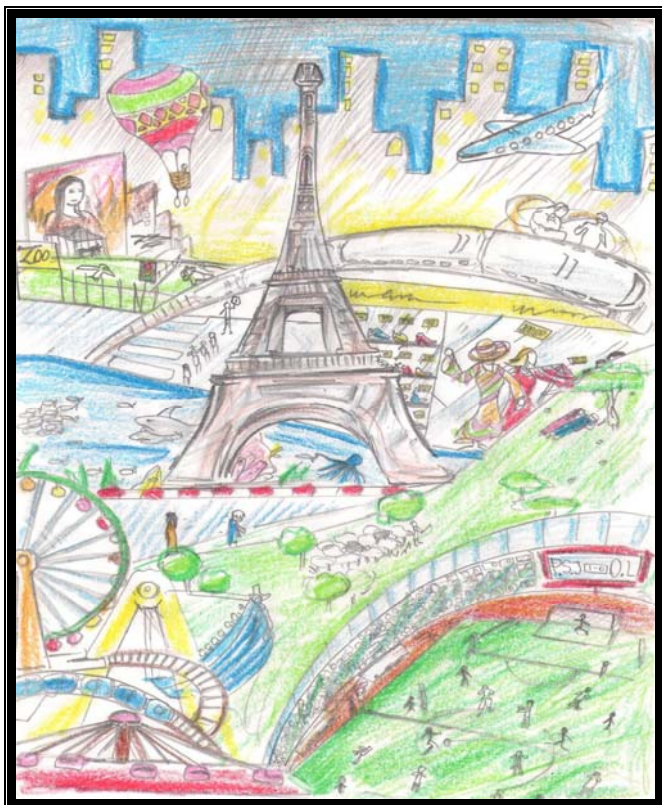
Le 26, annonce officielle des résultats des DELF A1, A2, B1: 33 reçus/ 38 présentés! Ouf, bonheur, surtout pour les B1 qui peuvent partir en voyage, en France!!

Le professeur de biologie, Issa, avec un associé, a créé le 1^{er} magasin de location de voitures, à Zababdeh.

La mairie de Zababdeh travaille dur... beaucoup de travaux de voirie et d'électricité. Problème: plus d'eau depuis 2 mois...

Et les élections sont en juillet...

Le voyage en France.



Un grand "MERCI"!

Nous, les étudiantes de 11^{ème}, de l'école latine de Zababdeh, nous voulons vous remercier pour votre aide. Nous vous adorons. Vous êtes généreux. Grâce à vous, nous allons partir en France! Nous sommes heureuses!! Nous espérons vous voir pour vous remercier en face à face, mais vous ne serez pas tous là... nous sommes tristes de ça. Nous vous embrassons. Gros bisous pour vous.

Vision de la France, depuis la Palestine, pour les élèves de 11^{ème} : Manar, Narda, Lara, Sewar, Hind, Afaf, Rana et Ahlam.

La France est un grand pays. Il y a la Tour Eiffel. Tous les gens sont blonds, aux yeux verts ou bleus. Il y a la mer et de grandes plages. Je rêve de la visiter! Les gens mangent beaucoup de fromages; ils préfèrent le salé au sucré. Il y a beaucoup de moyens de transport: des voitures, des trains, des motos, etc... Les gens aiment le sport. C'est un pays sans problème, et les gens peuvent aller où ils veulent, sans police. Les jeunes ont des activités comme nous: les scouts, la JEC (Jeunes Etudiants Chrétiens), etc... Il y a beaucoup d'animaux dans de grandes plaines, et les familles ont des chiens et des chats dans les maisons. Pour les écoles, nous pensons que le système est différent. Les grands-mères et les grands-pères, quand ils ont fini de travailler, préfèrent voyager que rester à la maison.

La France est belle: nous sommes très heureuses, car nous y allons!! Les filles sont grandes et gentilles. Les garçons aussi. La nature est verte. Le temps est froid et il ne fait pas beau. Dans les Alpes, il y a de la neige. Nous allons manger du chocolat. Les familles ont un enfant.

Les gens préfèrent manger au "fast food". Il y a de la circulation, des parcs, des châteaux, le Louvre avec Mona Lisa. Les filles et les garçons peuvent aller seuls, sans les parents, après 18 ans.

Un grand "MERCI": à qui?

A la DDEC (Direction Diocésaine des Ecoles Catholiques en France, à Paris) et au Réseau Barnabé: Frédéric GAUTIER (le Directeur), Jean-François CANTENEUR (son Adjoint) et Brigitte GUILHEN (Animatrice-formatrice et Directrice d'école), qui ont largement contribué au budget du voyage.

A l'association de parrainage "Enfants des Oliviers": Christophe et Anne-Sophie DROULERS qui nous aide pour le budget aussi et que nous retrouverons à Versailles.

A Sophie IMBERT (Directrice d'école, à Paris), à Soeur Geneviève GUENARD et à Sophie PERRIN (professeur), qui ont travaillé de concert pour nous loger, à Paris.

A Véronique ALLEMON (ancienne coopérante à Zababdeh) qui a proposé une rencontre à Paris, et à ses parents qui ont participé au budget du voyage.

A Marie HENRIET (professeur de français à l'école "la Doctrine Chrétienne", à Strasbourg), aux parents d'élèves et à la directrice de l'établissement, aux élèves qui ont organisé une vente de gâteaux, avec une belle campagne de publicité, pour récolter des fonds, et aux parents des correspondants qui nous logent à Strasbourg.

A la paroisse de Seloncourt: le Père Bernard WIMMER, Françoise FERRY (animatrice pastorale) et les familles TREMBLIN, PERRIN, BERSIER, DESCHAMPS, et JACOTET, qui nous logent et nous aident à voyager dans le Doubs (25), ainsi qu'Emmanuel GROSPERRIN, ancien volontaire DCC.

Al'école latine de Zababdeh et aux Abounas Ala' et Nidal pour leur soutien et l'organisation.

A tous ceux que nous n'avons pas cité, mais qui ont une part dans la réussite de ce projet.